

**A szak megnevezése:**

Egészségtudományi szakfordító-tolmács (magyar-német)

**A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése**

Egészségtudományi szakfordító-tolmács (magyar-német)

**A képzés szintje:**

szakirányú továbbképzés

**A szak indításának tervezett oktatási formája és munkarendje:**

posztgraduális képzési forma, levelező munkarend

**A felvétel feltételei**

Orvostudományi vagy egészségtudományi vagy természettudományi vagy bölcsészettudományi területen szerzett BSc/BA oklevél, valamint egy államilag elismert „C” típusú nyelvvizsgabizonyítvánnyal igazolt, minimum középfokú német nyelvismeret.

**A képzési idő**

4 félév

**A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma**

120 kredit

**A képzés célja:**

A képzés célja orvos- és egészségtudományi, természettudományi vagy bölcsészettudományi szakterület alap vagy mester szakjain végzettséget szerzett szakemberek német egészségtudományi szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzése. Olyan egészségügyi szakemberek képzése, akik képesek a szakmájukban magas szinten ellátni az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés feladatát magyarról németre és németről magyar nyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget nyelviileg helyesen és tartalmilag pontosan vissza tudják adni a célnyelven, tájékozottak a forrásnyelvi és a célnyelvi ország egészségügyi, társadalmi és kulturális életében, és tudatosan alkalmazzák a nyelvi közvetítés protokolláris és etikai szabályait.

**Elhelyezkedési lehetőségek**

Oktatási, egészségügyi intézményekben, kutatóintézetekben; egészségügyi, gyógyszeripari cégeknél, vállalkozásoknál, a médiában, könyvkiadóknál, online fordítói közösségeknél, fordítóirodáknál.

**A szak tantervi hálójának kivonata:**

1. félév	2. félév	3. félév	4. félév
Bevezetés a fordításba			
Bevezetés a tolmácsolásba			
Szintre hozó szóbeli kommunikáció (N)			
Szintre hozó írásbeli kommunikáció (N)			
Nyelvhelyesség (M)	Nyelvhelyesség (M)		
	Egészségügyi műfajok	Egészségügyi műfajok	
Terminológia	Terminológia	Terminológia	Terminológia
Konszekutív tolmácsolás	Konszekutív tolmácsolás	Konszekutív tolmácsolás	Konszekutív tolmácsolás
	Távtolmácsolás	Távtolmácsolás	Távtolmácsolás
	Szakfordítás (N–M)	Szakfordítás (N–M)	Fordítási projektmunka (N–M)
	Szakfordítás (M–N)	Szakfordítás (M–N)	Fordítási projektmunka (M–N)
	CAT eszközök	CAT eszközök	
		Szakmai fórum	Szakmai fórum

**Szakedolgozat, diplomamunka követelményei:**

10 000 betűhely terjedelmű német nyelvű egészség tudományi témájú szöveg fordítása magyar nyelvre, 5000 betűhely terjedelmű magyar nyelvű egészség tudományi témájú szöveg fordítása német nyelvre, valamint legalább 3000 betűhely terjedelmű értekezés a fordításban felmerült problémákról. Kredit értéke: 10.

**A záróvizsgára bocsátás feltétele:**

- a tantervben előírt valamennyi tanulmányi és vizsgakötelezettség teljesítése,
- a szakdolgozat benyújtása és a bíráló által történő elfogadása.

**A záróvizsga részei:**

- képesítő fordítás német nyelvről magyar nyelvre, illetve magyar nyelvről német nyelvre
- szóbeli záróvizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből tolmácsolási feladattal
- írásbeli vizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből
- a szakdolgozat megvédése

**A záróvizsga eredményének kiszámítása:**

A képesítő fordításokra, a szakdolgozatra és a szóbeli és írásbeli vizsgákra adott érdemjegyek számtani átlaga.